# Флиртуем *по-итальянски*

30 историй с параллельным переводом

*Flirtare in italiano*

Posso offrirti qualcosa?

È libero questo posto?

Vieni spesso qui?

Mi concedi questo ballo?




B1–B2
итальянский
и русский

ЗНАКОМСТВА · СВИДАНИЯ · КОМПЛИМЕНТЫ

Александра Панфилова

# Флиртуем по-итальянски. 30 историй с параллельным переводом. B1–B2

«Автор»
2026

**Панфилова А.**

Флиртуем по-итальянски. 30 историй с параллельным переводом. B1–B2 / А. Панфилова — «Автор», 2026

Как сделать комплимент по-итальянски, чтобы он не прозвучал банально? Как пригласить на свидание, когда переходить с «Lei» на «tu» — и как красиво отказать? Эта книга для тех, кто учит итальянский и хочет говорить на нём живо, с юмором и уверенностью.Рим, один год, компания друзей из маленькой остерии в Трастевере. 30 историй о том, как люди знакомятся и влюбляются: записки на салфетках в кофейне в Пиньето, флирт с официантом и администратором отеля, ужин на Святого Мартина, каток у замка Святого Ангела, свадьба в Апулии, дегустация брунелло в Монтальчино, застрявший лифт. Флиртуют и мужчины, и женщины.После каждой истории — 8 фраз для флирта: перевод, когда её говорят, как ответить «да» и как вежливо отказать. Всего 240 фраз, от «Posso offrirti qualcosa?» до «Mi concedi questo ballo?».Под каждым абзацем — литературный перевод. Истории 1–15 — уровень B1, 16–30 — B2. Одна история — один вечер.

© Панфилова А., 2026
© Автор, 2026

# Содержание

Как читать эту книгу 5
Герои 6
Часть 1. Уровень B1 7
1. Posso offrirti qualcosa? / Можно тебя угостить? 8
Фразы для флирта 12
Конец ознакомительного фрагмента. 13

# Александра Панфилова
# Флиртуем по-итальянски. 30 историй с параллельным переводом. B1–B2

## Как читать эту книгу

Это 30 историй о том, как люди знакомятся, флиртуют, ходят на свидания и влюбляются. Действие происходит в Риме и немного по всей Италии — во Флоренции, Милане, Апулии, Абруццо, Тоскане и на Амальфитанском побережье, — с сентября до сентября. Компания друзей собирается по пятницам в маленькой остерии «Ла Пентола» в Трастевере, и у каждого из них за этот год случается своя история: в кофейне в Пиньето и на ресепшн отеля, на корпоративе и на свадьбе в масерии, на скалодроме, на катке, в застрявшем лифте и в переписке.

Флиртуют здесь и мужчины, и женщины. Герои делают комплименты, приглашают, подшучивают, получают отказы и красиво отказывают сами. Каждая история закончена, одна история — один вечер.

Под каждым абзацем на итальянском — литературный перевод на русский. Он набран курсивом, чтобы его легко было отличить от итальянского текста.

Истории 1–15 — уровень B1: около 850 слов, простые конструкции, много коротких диалогов. Истории 16–30 — уровень B2: около 1050 слов, сложнее грамматика, больше идиом и разговорных выражений.

После каждой истории — 8 фраз, которые звучали в ней. У каждой фразы есть перевод, подсказка, когда её говорят, и два варианта ответа: если вы хотите сказать «да» и если хотите вежливо отказать. Всего в книге 240 фраз.

Итальянский флирт: «tu» и «Lei». Среди молодых итальянцы переходят на «ты» быстро: в баре, на вечеринке, в приложении для знакомств — сразу «tu». «Lei» остаётся для незнакомых взрослых, для отелей, врачей, людей заметно старше и официальных ситуаций. Предложение перейти на «ты» (Diamoci del tu! или Possiamo darci del tu?) — маленький, но важный шаг к сближению. В переводе Lei передаётся как «вы», tu — как «ты».

Как заниматься. Прочитайте абзац по-итальянски и постарайтесь понять общий смысл, не останавливаясь на каждом незнакомом слове. Заглядывайте в перевод только там, где смысл ускользает. Перечитывайте диалоги вслух — так фразы запоминаются вместе с интонацией. Выпишите понравившиеся фразы и придумайте к ним свой ответ.

Повествование в книге — в passato prossimo и imperfetto, как в живом разговорном рассказе, а герои говорят так, как говорят в Риме: с разговорными словечками (dai, magari, figurati, provarci, rimorchiare) и итальянскими реалиями — aperitivo, spritz, supplì, cornetto, portinaia, lenticchie e cotechino. Реплики диалогов, как принято во многих итальянских книгах, заключены в кавычки-ёлочки: «Vieni spesso qui?» ha detto.

# Герои

**Джулия Моретти**— 29 лет, UX-дизайнер. Умная, ироничная, всё продумывает по десять раз.

**Маттео Конти**— дизайнер. Знакомится с Джулией в остерии, а в понедельник оказывается её новым коллегой.

**Давиде Ринальди**— 30 лет, учитель физкультуры, вырос в Палермо. Может заговорить с кем угодно — кроме той, кто ему нравится.

**Вале (Валентина)**— бариста в кофейне «Кикко Матто» в Пиньето. Розовые волосы, громкий смех, острый язык.

**Франческа Руссо**— 35 лет, медсестра в отделении неотложной помощи. Два года как в разводе, смелая и смешная.

**Паоло Гатти**— 31 год, бухгалтер. Застенчивый, любит списки и таблицы Excel.

**Аличе**— соседка Паоло с третьего этажа, иллюстратор детских книг. Хозяйка собачки Полпетты.

**Дженнаро Эспозито**— 33 года, неаполитанец, шеф и владелец траттории «Da Gennaro» в Прати. Обаятельный, флиртует со всеми.

**Иллария**— сомелье из энотеки в квартале Монти. Подбирает вино для ресторана Дженнаро и не ведётся на его фразы.

**Франко**— 64 года, хозяин остерии «Ла Пентола». Каждую пятницу покупает цветы в магазине напротив.

**Ада Бенедетти**— хозяйка цветочного магазина через дорогу от остерии.

**Эмануэле**— архитектор, старший брат жениха на одной свадьбе в Апулии.

# Часть 1. Уровень B1

Истории 1–15

# 1. Posso offrirti qualcosa? / Можно тебя угостить?

La Pentola era una piccola osteria in una strada tranquilla di Trastevere. C'erano vecchi tavoli di legno, una luce gialla e calda e un proprietario con i capelli grigi e gli occhi molto gentili. Si chiamava Franco. Il venerdì sera l'osteria era sempre piena: gente, musica e profumo di supplì.

*«Ла Пентола» была маленькой остерией на тихой улице в Трастевере. Старые деревянные столы, тёплый жёлтый свет и хозяин с седыми волосами и очень добрыми глазами. Его звали Франко. По пятницам вечером здесь всегда было полно: люди, музыка и запах суппли.*

Quella sera era il compleanno di Giulia Moretti. Compiva ventinove anni. I suoi amici erano seduti al tavolo grande in fondo. Francesca aveva portato una corona di carta e gliel'aveva messa in testa. «Stasera sei la regina» le aveva detto. «E una regina non discute.»

*В тот вечер Джулия Моретти праздновала день рождения. Ей исполнилось двадцать девять. Её друзья сидели за большим столом в глубине зала. Франческа принесла бумажную корону и надела её Джулии на голову. «Сегодня ты королева, — сказала она. — А королевы не спорят».*

«Una regina non paga nemmeno da bere» ha detto Gennaro. «Ma qualcuno deve andare al bancone. Franco stasera non ce la fa.»

*— Королевы ещё и за напитки не платят, — сказал Дженнаро. — Но кому-то надо сходить к стойке. Франко сегодня не успевает.*

«Vado io» ha detto Giulia. Aveva bisogno di un minuto di calma. Al bancone ha aspettato accanto a un uomo sui trent'anni. Aveva i capelli corti e castani, un maglione grigio e un libro nella tasca della giacca. Ha guardato la sua corona, poi il suo viso.

*— Я схожу, — сказала Джулия. Ей нужна была минутка тишины. У стойки она ждала рядом с мужчиной лет тридцати. Короткие каштановые волосы, серый свитер и книга в кармане куртки. Он посмотрел на её корону, потом ей в лицо.*

«Lasciami indovinare» ha detto lui. «È il tuo compleanno.»

*— Дай угадаю, — сказал он. — У тебя день рождения.*

«Che cosa te lo fa pensare?»

*— С чего ты взял?*

«Intuito. Ho un ottimo intuito.» Ha sorriso. «Buon compleanno.»

*— Интуиция. У меня отличная интуиция. — Он улыбнулся. — С днём рождения.*

«Grazie.»

*— Спасибо.*

Franco è arrivato con uno strofinaccio sulla spalla. «Scusa, Giulia. Serata di fuoco. Che ti do?»

*Подошёл Франко с полотенцем на плече. — Прости, Джулия. Сумасшедший вечер. Что тебе налить?*

Prima che lei potesse rispondere, l'uomo ha detto: «Posso offrire qualcosa alla regina della serata?»

*Не успела она ответить, как мужчина сказал: — Можно угостить королеву вечера?*

Giulia l'ha guardato. Stava per dire di no. Diceva sempre di no. Ma portava una corona, e una regina non discute.

*Джулия посмотрела на него. Она чуть не сказала «нет». Она всегда говорила «нет». Но на ней была корона, а королевы не спорят.*

«Puoi offrire qualcosa alla regina» ha detto «se prima le dici come ti chiami.»

*— Можешь угостить королеву, — сказала она, — если сначала скажешь ей, как тебя зовут.*

«Mi sembra giusto. Mi chiamo Matteo.»

*— Справедливо. Меня зовут Маттео.*

«Giulia.»

*— Джулия.*

«Giulia» ha ripetuto lui, come se volesse ricordarselo. «Che cosa prendi, Giulia?»

*— Джулия, — повторил он, будто хотел запомнить. — Что ты пьёшь, Джулия?*

«Uno spritz. E sei birre per i miei amici. Ma le birre le pago io.»

*— Спритц. И шесть кружек пива для моих друзей. Но пиво — за мой счёт.*

«Sei birre? Sei una regina molto generosa.»

*— Шесть кружек? Ты очень щедрая королева.*

«Sono una regina molto stanca. Fanno un sacco di rumore, laggiù.»

*— Я очень уставшая королева. Они там очень шумные.*

Lui ha riso. Franco ha messo i bicchieri sul bancone e ha lanciato a Giulia uno sguardo che non diceva niente e diceva tutto.

*Он засмеялся. Франко поставил напитки на стойку и бросил на Джулию взгляд, который не говорил ничего — и говорил всё.*

«Allora» ha detto Matteo. «Vieni spesso qui?»

*— Ну что ж, — сказал Маттео. — Ты часто здесь бываешь?*

Giulia ha posato il bicchiere. «L'hai detto davvero?»

*Джулия поставила бокал. — Ты правда это сейчас сказал?*

«Sì. Volevo vedere se funziona ancora.»

*— Правда. Хотел проверить, работает ли это до сих пор.*

«Non funziona.»

*— Не работает.*

«Però sorridi.»

*— Но ты улыбаешься.*

«Sorrido perché era pessima.»

*— Я улыбаюсь, потому что это было ужасно.*

«Mi accontento.» Si è appoggiato al bancone. «Va bene, una domanda migliore. Che cosa fai quando non porti la corona?»

*— Меня и это устраивает. — Он облокотился на стойку. — Ладно, вопрос получше. Чем ты занимаешься, когда не носишь корону?*

«Sono designer. Progetto app. Bottoni, menu, cose così.»

*— Я дизайнер. Делаю приложения. Кнопки, меню, всё такое.*

«Allora è colpa tua se non trovo mai il tasto per disdire l'abbonamento.»

*— Так это из-за тебя я никогда не могу найти кнопку «Отменить подписку».*

«Prego.»

*— Не за что.*

Lui ha riso di nuovo. Aveva una bella risata, discreta e sincera. Giulia si è accorta di essere più vicina a lui di prima. Non si è allontanata.

*Он снова засмеялся. У него был приятный смех — тихий и настоящий. Джулия заметила, что стоит к нему ближе, чем раньше. Отходить она не стала.*

Dal tavolo in fondo, Francesca li osservava. Ha alzato tutti e due i pollici. Giulia ha fatto finta di non vederla.

*За дальним столом за ними наблюдала Франческа. Она подняла оба больших пальца. Джулия сделала вид, что не видит.*

«I tuoi amici ci stanno guardando» ha detto Matteo.

*— Твои друзья на нас смотрят, — сказал Маттео.*

«I miei amici guardano sempre qualcosa.»

*— Мои друзья всегда на что-нибудь смотрят.*

«Quella con i ricci ha appena fatto così.» Ha alzato i due pollici.

*— Вон та, кудрявая, только что сделала вот так. — Он поднял оба больших пальца.*

Giulia si è coperta la faccia con la mano. «È Francesca. La uccido.»

*Джулия закрыла лицо рукой. — Это Франческа. Я её убью.*

«Non farlo. Credo di starle simpatico.» Ha guardato l'orologio. «Devo andare. Lunedì comincio un lavoro nuovo e mi sono promesso di fare l'adulto responsabile questo fine settimana.»

*— Не надо. По-моему, я ей нравлюсь. — Он посмотрел на часы. — Мне пора. В понедельник выхожу на новую работу и пообещал себе в выходные вести себя как разумный взрослый.*

«In bocca al lupo.»

*— Ни пуха ни пера.*

«Crepi.» Ha esitato. «Giulia, mi piacerebbe molto rivederti. Mi dai il tuo numero?»

*— К чёрту. — Он помолчал. — Джулия, я бы очень хотел увидеть тебя снова. Дашь мне свой номер?*

Giulia ci ha pensato un secondo. Poi ha preso un sottobicchiere e una penna dal bancone e glieli ha dati.

*Джулия думала одну секунду. Потом взяла со стойки картонную подставку и ручку и протянула ему.*

«E se mi dessi tu il tuo?»

*— А может, лучше ты дашь мне свой?*

Lui ha sorriso, ha scritto il numero sul sottobicchiere e gliel'ha dato. «Giusto perché tu lo sappia: guarderò il telefono ogni cinque minuti.»

*Он улыбнулся, написал номер на подставке и отдал ей. — Просто чтобы ты знала: я буду проверять телефон каждые пять минут.*

«Allora lunedì sarai stanchissimo.»

*— Тогда в понедельник ты будешь очень уставшим.*

«Ne vale la pena. Buon compleanno, Giulia.»

*— Оно того стоит. С днём рождения, Джулия.*

Quando è tornata al tavolo con le sei birre, stavano tutti zitti. Sorridevano tutti.

*Когда она вернулась к столу с шестью кружками пива, все молчали. Все улыбались.*

«Non dite niente» ha detto Giulia.

*— Ничего не говорите, — сказала Джулия.*

«Io non ho detto niente» ha detto Francesca.

*— Я ничего и не сказала, — ответила Франческа.*

«L'hai detto con i pollici.»

*— Ты сказала это большими пальцами.*

Il lunedì mattina Giulia era alla sua scrivania con un caffè grande. Non gli aveva ancora scritto. Il sottobicchiere era nella borsa. Voleva scrivergli. Solo che non sapeva cosa.

*В понедельник утром Джулия сидела за рабочим столом с большим кофе. Она так ему и не написала. Подставка лежала в сумке. Ей хотелось написать. Она просто не знала что.*

Alle dieci è entrata la sua capa con un collega nuovo. «Buongiorno a tutti! Vi presento il nostro nuovo designer senior, Matteo Conti. Trattatelo bene.»

*В десять пришла её начальница с новым сотрудником. — Всем доброе утро! Знакомьтесь: наш новый ведущий дизайнер, Маттео Конти. Будьте с ним полюбезнее.*

A Giulia per poco non è caduto il caffè.

*Джулия чуть не опрокинула кофе.*

Matteo l'ha vista. Per un secondo è sembrato sorpreso quanto lei. Poi si è avvicinato alla sua scrivania e le ha teso la mano, molto professionale.

*Маттео увидел её. На секунду он удивился не меньше неё. Потом подошёл к её столу и очень официально протянул руку.*

«Buongiorno. Matteo. Il mondo è piccolo.»

*— Здравствуйте. Маттео. Мир тесен.*

«Giulia. Piccolissimo.»

*— Джулия. Очень тесен.*

«Non mi avevi detto che lavoravi qui» ha detto lui a bassa voce.

*— Ты не говорила, что работаешь здесь, — тихо сказал он.*

«Non me l'avevi chiesto. E tu non mi avevi detto dove andavi a lavorare.»

*— Ты не спрашивал. А ты не сказал, где твоя новая работа.*

«Ero impegnato a offrire da bere a una regina.» Ha sorriso. «A proposito, ho guardato il telefono ogni cinque minuti. Tutto il fine settimana.»

*— Я был занят — угощал королеву. — Он улыбнулся. — Кстати, я проверял телефон каждые пять минут. Все выходные.*

Giulia è diventata rossa. «Stavo per scriverti.»

*Джулия покраснела. — Я собиралась тебе написать.*

«Certo.» Ha fatto un passo verso la porta, poi si è girato. «Il secondo drink è ancora valido? Fuori dall'ufficio, ovviamente.»

*— Ну конечно. — Он шагнул к двери, но обернулся. — Второй бокал в силе? Не на работе, конечно.*

«Ovviamente» ha detto Giulia. «Fuori dall'ufficio.»

*— Конечно, — сказала Джулия. — Не на работе.*

Quella sera, alla Pentola, Franco le ha messo davanti uno spritz prima ancora che ordinasse.

*Вечером в «Ла Пентоле» Франко поставил перед ней спритц ещё до того, как она что-то заказала.*

«Da parte del signore del tuo ufficio» ha detto. «Ha telefonato oggi pomeriggio e l'ha pagato.»

*— От господина с твоей работы, — сказал он. — Позвонил днём и заплатил.*

# Фразы для флирта

**1. Lasciami indovinare: è il tuo compleanno.—** Дай угадаю: у тебя день рождения.

*Когда:* заговорить с незнакомцем по очевидной детали (корона, шарики, торт).

*Ответ «да»:* Che cosa te lo fa pensare? — С чего ты взял?

*Ответ «нет»:* Sì. Grazie. — Да. Спасибо.

**2. Posso offrirti qualcosa?—** Можно тебя угостить?

*Когда:* классическое приглашение в баре. Offrire da bere — угостить напитком.

*Ответ «да»:* Volentieri, grazie! — С удовольствием, спасибо!

*Ответ «нет»:* Grazie, ho già da bere. — Спасибо, у меня уже есть.

**3. Vieni spesso qui?—** Ты часто здесь бываешь?

*Когда:* самая известная фраза для знакомства. Сейчас её говорят с иронией — и это работает.

*Ответ «да»:* L'hai detto davvero? — Ты правда это сейчас сказал?

*Ответ «нет»:* Non più. — Уже нет.

**4. Però sorridi.—** Но ты улыбаешься.

*Когда:* собеседник шутливо «ругает» вас — показать, что вы видите: ему приятно.

*Ответ «да»:* Va bene, un po'. — Ну ладно, немножко.

*Ответ «нет»:* È la mia faccia normale. — У меня всегда такое лицо.

**5. Mi accontento.—** Меня и это устраивает.

*Когда:* принять даже «плохой» ответ с юмором.

*Ответ «да»:* Ovvio. — Ещё бы.

**6. Mi piacerebbe molto rivederti. Mi dai il tuo numero?—** Я бы очень хотел увидеть тебя снова. Дашь свой номер?

*Когда:* в конце удачного разговора — прямо и вежливо.

*Ответ «да»:* Certo. Dammi il telefono. — Конечно. Дай телефон.

*Ответ «нет»:* E se mi dessi tu il tuo? — А может, лучше ты дашь мне свой?

**7. In bocca al lupo!—** Ни пуха ни пера! (букв. «В пасть волку!»)

*Когда:* пожелать удачи перед важным делом. Отвечают всегда «Crepi!» — «Чтоб он сдох!», а не «спасибо».

*Ответ «да»:* Crepi! — К чёрту!

**8. È ancora valido?—** Это ещё в силе?

*Когда:* напомнить о приглашении, которое уже прозвучало.

*Ответ «да»:* Certo. Venerdì? — Конечно. В пятницу?

*Ответ «нет»:* Restiamo colleghi, va bene? — Давай останемся коллегами, ладно?

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, купив полную легальную версию на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.